



120 AÑOS  
INMIGRACIÓN  
JAPONESA  
AMISTAD PERÚ - JAPÓN

言の葉

KOTO NO HA

Nº 23 · JUNIO 2019

ペルー日系人協会日本語普及部  
ニュースレター  
Boletín mensual del Dpto. de  
Difusión del Idioma Japonés de la APJ

## ¡Feliz Día del Padre!

父の日 (chichi no hi - Día del Padre)  
おとうさん (Otōsan - Papá)



ありがとう  
おとうさん

**お**おきな腕で包み不安をけしてくれて  
(Ōkina ude de tsutsumi fuan o keshite kurete - Con tus grandes brazos me proteges y quitas mis miedos)

**と**びっきりの笑顔で元気を  
(Tobikkiri no egao de genki o - Con tu sonrisa me das fuerzas)

**う**みよりも広くて深い愛情注ぎ  
(Umi yori mo hirokute fukai aijō sosogi - Viertes tu amor que es más vasto y profundo que el mar)

**さ**し示す道、真実一路  
(Sashi shimesu michi, shinjitsu ichiro - El camino que me muestras, es camino de verdad)

**か**んしゃを込めて、心からありがとう  
(Kansha o komete, kokoro kara arigatō - Con todo mi corazón, muchas gracias)



ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - APJ

Centro Cultural Peruano Japonés. 10° piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

T (511) 518-7450 anexos 1029, 1132. E-mail: idiomas@apj.org.pe Horario de atención:

De lunes a viernes de 9:00 a 18:00 horas. Sábados de 9:00 a 13:00 horas

Facebook: Departamento de Idioma Japonés APJ

# 日本語 (にほんご・Nihongo)

Continuando con los adjetivos, ahora los veremos en los tiempos presente afirmativo y presente negativo.

	「い形容詞」 “Adjetivos I”	Afirmativo presente	Negativo presente
		Ejm: Es divertido	Ejm: No es divertido
「い形容詞」 “Adjetivos I”	Formal	楽しいです (tanoshii desu)	たのしくないです (tanoshi <b>kunai</b> desu) たのしくありません (tanoshiku <b>arimasen</b> )
	Informal	楽しい (tanoshii)	たのしくない (tanoshik <b>unai</b> )
		「な形容詞」 “Adjetivos-Na”	
		Ejm: Es amable	Ejm: No es amable
「な形容詞」 “Adjetivos-Na”	Formal	親切です (shinsetsu desu)	親切ではありません (shinsetsu dewa <b>arimasen</b> )
	Informal	親切だ (shinsetsu da)	親切ではない (shinsetsu dewa <b>nai</b> ) 親切じゃない (shinsetsu <b>janai</b> )

\* En el caso de los Adjetivos Na, se debe obviar la palabra “Na”.

Puedes practicar con los siguientes adjetivos:

- Adjetivos I: おもしろい (omoshiroi – interesante) / 長い (nagai – largo) / 強い (tsuyoi – fuerte)
- Adjetivos Na: ハンサム (hansamu – guapo) / 静か (shizuka – silencioso) / きれいな (kirei – bonito, limpio)

## RAKUREN NIHONGO CLUB

らくれん  
楽練にほんごクラブ

¿ESTÁS ESTUDIANDO JAPONÉS PERO NO TIENES DÓNDE PRACTICARLO?

ESTA ES LA OPORTUNIDAD QUE ESTABAS ESPERANDO.

EL DEPARTAMENTO DE DIFUSIÓN DEL IDIOMA JAPONÉS TE INVITA AL TALLER DE CONVERSACIÓN

RAKUREN NIHONGO CLUB – 楽練にほんごクラブ.

¡Y TODO  
EN IDIOMA  
JAPONÉS!

FECHA: VIERNES 7 Y 21 DE JUNIO  
HORARIO: 1.º GRUPO DE 3:00 P.M. A 4:50 P.M.  
2.º GRUPO DE 5:00 P.M. A 6:50 P.M.  
LUGAR: SALÓN 1005, 10.º PISO DEL CENTRO CULTURAL PERUANO JAPONÉS  
CAPACIDAD: 20 PARTICIPANTES POR GRUPO

INSCRÍBETE EN: [IDIOMAS@APJ.ORG.PE](mailto:IDIOMAS@APJ.ORG.PE)  
DIRIGIDO A: ESTUDIANTES DE NIVEL BÁSICO DE CUALQUIER INSTITUCIÓN  
REQUISITOS: MUCHAS GANAS DE PRACTICAR EL IDIOMA JAPONÉS!

## Conversación



ボビー！  
もうアベンジャーズ見た？  
BOBII! MŌ ABENJĀZU MITA?  
BOBBY ¿YA HAS VISTO LOS AVENGERS?

もちろん！  
みんなが待ちに待った  
映画だったからね！

MOCHIRONI  
MINNA GA MACHI NI MATTA  
EIGA DATTA KARANE!  
¡CLARO! SI HA SIDO LA PELÍCULA  
MÁS ESPERADA DE LOS  
ÚLTIMOS TIEMPOS.



いろんな人が楽しみに  
待っていたけど、  
そんなに特別な映画なの？

IRONNA HITO GA TANOSHIMI NI  
MATTEITA KEDO, SONNA NI  
TOKUBETSU NA EIGA NANO?

HA HABIDO MUCHA GENTE ESPERANDO  
EMOCIONADA PERO  
¿TAN ESPECIAL ES ESTA PELÍCULA?



うん！  
出てくるヒーローが  
勇敢で強くて優しいんだ！  
それに最初から最後まで  
アクション全開なんだよ！

UNI DETEKURU HIIRŌ GA YŪKAN DE  
TSUYOKUTE YASASHINDAI SORENI SAISHO KARA  
SAIGO MADE AKUSHON ZENKAI NANDAYO!  
¡ASÍ ES! LOS SÚPER HÉROES SON VALIENTES,  
FUERTES Y AMABLES,  
Y A ESO SÚMALE MUCHA ACCIÓN  
DE PRINCIPIO A FIN.



すごく見たくなってきたわ！  
SUGOKU MITAKU NATTE KITAWAI!  
YA ME DIO CURIOSIDAD POR VERLA.



とても楽しい映画だからおすすめだよ！  
TOTEMO TANOSHII EIGA DAKARA OSUSUME DAYO!  
ES UNA MUY BUENA PELÍCULA.  
TE LA RECOMIENDO



見てみるわ！ありがとう！  
MITE MIRUWAI ARIGATŌ!  
LA VOY A VER. MUCHAS GRACIAS.

## Koromo gae

El Koromo gae o Cambio de ropa hace referencia al uso de las prendas de vestir de acuerdo a la transición de la temporada. También se refiere al cambio de ubicación del almacenamiento de la ropa (服 - fuku) para ese propósito.

En sentido estricto, el Koromo gae o Cambio de ropa se refiere a cambiar los uniformes (de verano y de invierno, etc.) de los estudiantes y empleados según la estación. En Japón, en muchos lugares, el cambio de ropa se realiza simultáneamente el 1 de junio para el verano (夏 - natsu) y el 1 de octubre para el invierno (冬 - fuyu) de cada año, aunque varía según la zona, ya sea al sur (南 - minami) o norte (北 - kita) del país (国 - kuni).

Esta es una costumbre que tiene sus inicios en la Era Heian de Japón (siglo 世紀 (seiki) VIII – XII) aunque con otras formas. Pero es durante la Era Meiji, específicamente en 1873 que es cuando se asume el calendario gregoriano, donde se establece como uniformes (制服 - seifuku) de verano e invierno para los oficiales, personal militar y policías, la ropa de estilo occidental. Poco después, las agencias gubernamentales, empresas y escuelas comenzaron a realizar el Koromo gae o Cambio de ropa, el 1 de junio y el 1 de octubre de cada año.

En el Perú si bien es cierto no es una costumbre (習慣 - shūkan) como tal, pero a finales de marzo y mediados de abril ya empieza a hacer frío (寒い - samui) y comenzamos a sacar del ropero ropa un poquito más abrigadora, y para el calor (暑い - atsui) lo comenzamos a hacer a finales de setiembre, que es cuando llega la primavera.

En caso de los colegios, al inicio del año escolar durante el mes de marzo y parte de abril los alumnos suelen asistir al colegio con la ropa de Educación Física (体育 - taiiku) por el calor que suele hacer. Aunque esto también varía según la región de nuestro país. Asimismo, en las empresas se suele tener el uniforme de verano y uniforme de invierno.



## Nihongo Challenge

Aprende estas líneas de presentación personal y acércate a nuestra oficina, donde recibirás un premio especial luego de realizar el Nihongo Challenge con nuestro staff.

Recuerda los siguientes puntos:

- \* Los círculos representan tus datos.
- \* Estos datos los puedes decir en español si no los puedes hacer en japonés.
- \* Te acercas a nuestra oficina y solicitas participar en el “Nihongo Challenge”

私の名前は○○○○○○○○です。  
Watashi no namae wa ○○○○○○○ desu.  
Mi nombre es ○○○○○○○.

好きな食べ物は○○○○○○○○です。  
Sukina tabemono wa ○○○○○○○ desu.  
Mi comida favorita es ○○○○○○○.

趣味は○○○○○○○○です。  
Shumi wa ○○○○○○○ desu.  
Mi hobby es ○○○○○○○.

よろしくお願ひします。  
Yoroshiku onegaishimasu.  
Mucho gusto.



## Actividades de junio

### Clubes de conversación en nihongo

- **Sábado 8: DONGURI CLUB**  
Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.  
Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 15: SHABERANKAI**  
Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.  
Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 6.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 8 y 22: OHANASHIKAI**  
Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.  
Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.  
Lugar: Sala de reuniones del 1.º piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

PARTICIPACIÓN GRATUITA

## Efemérides

### 環境の日 (Kankyō no Hi – Día Mundial del Medio Ambiente)

El 5 de junio se celebra el Día Mundial del Medio Ambiente, propuesta presentada por Japón y Senegal en 1972 ante la ONU y que se celebra desde 1974.

Este evento tiene como objetivo sensibilizar a la población mundial en relación a los temas ambientales. Durante el mes de junio se llevan a cabo muchos eventos a nivel mundial que fomentan la cooperación de todos para que el medio ambiente sea sostenible.

